

PROJECTS

Translation

Biosphère | Espace pour la vie Exhibitions *Transform. Designing the future of energy; As Strong as the Wind; Sometimes We Look, Sometimes We See*

GSM Project Exhibition *Nanualuk – Northern Expedition* (Montréal Science Centre)

CBC/Radio-Canada **Mauril**, digital platform for learning French and English. Podcast *L'autre moitié de l'histoire : perspectives autochtones*. Synopses of podcasts for OHdio and of TV series for TOU.TV

Conservation de la nature Canada Project descriptions

Prise II Manual *Intentional Peer Support – An Alternative Approach* (mental health) and WRAP Material (*Wellness and Recovery Action Plan*)

Subtitling

Biosphère | Espace pour la vie Videos for various exhibitions

CBC/Radio-Canada For the environmental series *La semaine verte*: “**Le boeuf musqué à la conquête du Nunavik**”; “**Bioéconomie : mirage ou solution?**”; “**Biodiversité des animaux d'élevage**”; “**Le bar rayé, entre convoitise et inquiétude**”; “**Petits abattoirs recherchés**”; “**Sur les traces du loup de l'Est**”; “**L'élevage en mer des saumons menacé**”; “**L'impact des chevaux sauvages de l'île de Sable**”

La Ruelle Films Documentaries *Gentilly or not to be; God Save Justin Trudeau; Backlash: Misogyny in the digital age*

Musée Pointe-à-Callière Videos for the exhibition *Égypte. Trois mille ans sur le Nil*

Maison Nivard-de Saint-Dizier, musée et site archéologique Exhibition videos

Revision

Biosphère | Espace pour la vie Exhibition *Dans l'œil du béluga*

Groupe DES Exhibition *Camille Laurin, un legs inestimable* (Société des musées du Québec)

La Camaraderie Exhibition *Between the tides, a world to conserve* (Parc Nature de Pointe-aux-Outardes)

Écosociété Essay *La Blanchité aveuglante. Réflexions sur le racisme*

Hydro-Québec *Hydro-Presse* magazine. Material for the Fondation Hydro-Québec pour l'environnement. Wide range of texts intended for the general public

TFO Interactive Learning Objects for Francophone students in Ontario; teaching modules for Piliers de l'éducation program

Adaptation (voice-over)

CBC/Radio-Canada Documentary series *Shared Planet*. For the newsmagazine series *Enquête*: “**Dead Man's Switch: A Crypto Mystery**”; “**Incursion dans le monde de l'Opus Dei**”; “**WE Charity in Kenya**”

ICI Explora Series: *Hope for Wildlife* (seasons 6, 7, 8, 9 and 10); *The Dog House*; *The Wonderful World of Baby Animals*. Programs: *Why We Dance*; *Me, My Sex and I*; *Earth Overhaul*; *Venom: Nature's Killer*; *Meet the Sloths*; *Infestation*; *Outback Rangers*; *Fruit Hunters*; *Death, a Series about Life*; *Footprints of War*; *The Chocolate Diet*; *The Equalizer*; *Vampire Legend*; *The Hidden Story of Camouflage*; *Can Alzheimer's Be Stopped?*; *Nine Months That Made You*; *How to Stray Young*; *While You Were Sleeping*; *Body Language Decoded*; *Search for the Super Battery*; *Earth Island*; *Secrets of the Shining Knight*; *Killer Hornets*

ICI ARTV Series: *Writing the Land*; *Work of Art* (seasons 1 and 2). Program: *That's Carnaval* (Rio Carnival)

1700 La Poste Documentary *Jean-Pierre Larocque: Charcoal and clay*. Video interview with Tracy Templeton for the exhibition *Les états limites*

ICI ARTV Programs: *Peter Gabriel : Back to Front – En concert à Londres*; *Michael Jackson : 30 ans de succès*. Videos for *Big Bang* exhibition at the Montreal Museum of Fine Arts

Ciné Qua Non Média Documentary *A Chair Fit for an Angel* (Shaker culture)

Hydro-Québec Video interviews with Cree community members for *Hydlo et compagnie en ligne*

Pimiento Documentary *Bull's eye, un peintre à l'affût* (Marc Séguin)

Productions du Rapide-Blanc Documentaries *Earth Keepers*; *The Tightrope of Life*

Urbania TV Series: *La belle vie avec Go-Van* (seasons 1, 2 and 4); *Peuples souterrains*; *La scie entre les dents*; *SEXPLORA* (seasons 1, 2 and 3); *Jeunesse arabe, yallah!*; *Quelles familles*. Program: *Apprenti autiste*

La Ruelle Films Documentaries *Les États-désunis du Canada*; *Time Bombs*; *Backlash: Misogyny in the digital age*

Audio Postproduction SPR *Growing Up Trans*; *I'm Chris Farley*; *I, Pedophile*

Pimiento Documentary series *PachaMama* (Aboriginal culinary traditions – seasons 1 and 2)

Pixcom *Nostradamus: 21st Century Prophecies Revealed*; *Kids and Guns*; *El Chapo/Sean Penn*; *LEGO: the blockumentary*; *Eagles Next Door*; *The Princes and the Press*; *The Supreme Team*

Proofreading (reviewing)

Vie des arts *Vie des arts* quarterly magazine

La Ruelle Films *De Gaspé Beaubien Museum: 400 years of Entrepreneurship in America*

Hydro-Québec *Hydro-Presse* magazine

OCCHI NERI Book about the TV show *Cabine C* (Christiane Charette)

Writing

Biosphère | Espace pour la vie Exhibitions *Émolab*; *Prototypes*; *Migrations*

GSM Project Visitor journey for Carré Cointreau (France). Pitches for museum exhibits

Hydro-Québec Scripts for videos. *Relations avec les Autochtones* website